

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 DÉCEMBRE 1950.

19 DECEMBER 1950.

PROJET DE LOI

transférant à la « Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail » les attributions du « Fonds spécial pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail causés par faits de guerre » en matière d'accidents du travail et de dommages corporels et matériels dus à certains risques spéciaux relativement au chargement, au déchargement, au transport, au dépôt, à la manutention ou à la simple présence d'engins de guerre en Belgique.

WETSONTWERP

waarbij de bevoegdheid in zake arbeidsongevallen en lichamelijke en stoffelijke schade voortspruitende uit sommige bijzondere risico's verbonden aan het laden en het lossen, het vervoer, het opslaan of het behandelen of eenvoudig uit de aanwezigheid van oorlogstuigen in België, van het « Speciaal Fonds voor de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen ingevolge oorlogsfeiten » naar de « Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van slachtoffers van arbeidsongevallen », overgebracht wordt.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Les articles 38, 40 à 44, 46, alinéa 1. de l'arrêté-loi du 19 mai 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre, modifié par l'arrêté-loi du 5 juillet 1945, sont prorogés sans limitation de durée.

Eerste artikel.

De geldigheidsduur van de artikelen 38, 40 tot 44, 46, eerste lid, van de besluitwet van 19 Mei 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen in welke oorzaak een oorlogsfeit voorkomt, gewijzigd bij de besluitwet van 5 Juli 1945, wordt onbeperkt verlengd.

Art. 2.

Les droits et obligations du « Fonds spécial pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail causés par faits de guerre », institué par le même arrêté-loi, sont, en ce qui concerne les dispositions reprises à l'article premier, transférés à la « Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail », créée par la loi du 21 juillet 1890.

Art. 2.

De rechten en verplichtingen van het « Speciaal Fonds voor de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen ingevolge oorlogsfeiten », dat bij dezelfde besluitwet is ingesteld, worden, wat betreft de in artikel één opgenomen bepalingen, overgedragen aan de bij de wet van 21 Juli 1890 opgerichte « Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van de slachtoffers van arbeidsongevallen ».

Art. 3.

A l'article 38, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 19 mai 1945, les mots : « l'arrêté du 24 décembre 1941 et pendant la

Art. 3.

In artikel 38, tweede lid, van de besluitwet van 19 Mei 1945, worden de woorden : « het besluit van 24 December

(1) Voir :

Documents du Sénat :
38 : Projet de loi.
62 : Rapport.

Annales du Sénat :
19 décembre 1950.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :
38 : Wetsontwerp.
62 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :
19 December 1950.

même durée d'application » sont remplacés par les mots : « l'arrêté-loi du 13 décembre 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents survenus sur le chemin du travail ».

Art. 4.

L'indemnisation des victimes d'accidents du travail visés à l'article 38 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945, survenus depuis l'entrée en vigueur de la présente loi, ou de leurs ayants droit, est calculée conformément aux lois coordonnées sur la réparation des accidents du travail.

Le règlement de l'indemnité ainsi déterminée est effectué par l'entremise des organismes et établissements d'assurance agréés pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail, subrogés aux obligations du chef d'entreprise, ou directement, s'il y a lieu.

Art. 5.

Le Conseil d'administration de la « Caisse de prévoyance et de secours » conclut les traités de réassurance des risques visés à la présente loi.

Art. 6.

L'article 27, 4° et 5°, de la loi du 1^{er} juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, est abrogé.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1951.

Bruxelles, le 19 décembre 1950.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

1941 en gedurende dezelfde tijd van toepassing » vervangen door : « besluitwet van 13 December 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspuitende uit ongevallen die zich op de weg naar of van het werk voordoen ».

Art. 4.

De schadeloosstelling van de getroffen en door de in artikel 38 van de besluitwet van 19 Mei 1945 bedoelde arbeidsongevallen, voorgevallen sedert het inwerkingtreden van deze wet, of wel van hun rechthebbenden, wordt, overeenkomstig de samengeordende wetten betreffende de vergoeding van de schade voortspuitende uit arbeidsongevallen.

De betaling van de aldus vastgestelde vergoeding geschiedt door bemiddeling van de organismen en verzekeringsinstellingen die voor de vergoeding der schade voortspuitende uit de arbeidsongevallen zijn aangenomen en voor de verplichtingen in de plaats van het ondernemingshoofd zijn gesteld, of rechtstreeks zo het nodig is.

Art. 5.

De Raad van beheer van de « Steun- en Voorzorgskas » sluit de herverzekeringsverdragen voor het in deze wet bedoeld risico.

Art. 6.

Artikel 27, 4° en 5°, van de wet van 1 Juni 1949 waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niet-tegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet, wordt opgeheven.

Art. 7.

Deze wet treedt 1 Januari 1951 in werking.

Brussel, 19 December 1950.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

E. VAN EYNDONCK.

De Secretarissen,